



58 Elizabeth II  
A.D. 2009  
Canada

# Journals of the Senate

(Unrevised)

2nd Session, 40th Parliament

N<sup>o</sup> 38

Wednesday, May 27, 2009

1:30 p.m.

The Honourable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,  
Speaker *pro tempore*

# Journaux du Sénat

(Non révisé)

2<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature

Le mercredi 27 mai 2009

13 h 30

L'honorable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,  
Présidente intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Bacon  
Baker  
Banks  
Brazeau  
Brown  
Callbeck  
Campbell  
Carstairs  
Champagne  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cowan  
Dawson  
Di Nino  
Dickson  
Downe  
Duffy  
Eaton  
Eggleton  
Eyton  
Fairbairn  
Fortin-Duplessis  
Fox  
Fraser  
Furey  
Gerstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Greene  
Harb  
Hervieux-Payette  
Housakos  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Keon  
Lang  
LeBreton  
Losier-Cool  
MacDonald  
Manning  
Martin  
Massicotte  
McCoy  
Meighen  
Merchant  
Milne  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Murray  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Oliver  
Pépin  
Poulin (Charette)  
Poy  
Prud'homme  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
Segal  
Smith  
Spivak  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Wallace  
Wallin  
Watt  
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Bacon  
Baker  
Banks  
Brazeau  
Brown  
Callbeck  
Campbell  
Carstairs  
Champagne  
Chaput  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
\*Cordy  
Cowan  
Dawson  
\*Day  
Di Nino  
Dickson  
Downe  
Duffy  
\*Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Eyton  
Fairbairn  
Fortin-Duplessis  
Fox  
Fraser  
Furey  
Gerstein  
\*Grafstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Greene  
Harb  
Hervieux-Payette  
Housakos  
Johnson  
Joyal  
Kenny  
Keon  
Lang  
LeBreton  
Losier-Cool  
\*Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Manning  
Martin  
Massicotte  
McCoy  
Meighen  
Merchant  
Milne  
Mitchell  
Mockler  
Moore  
Munson  
Murray  
Nancy Ruth  
Neufeld  
\*Nolin  
Oliver  
Pépin  
Poulin (Charette)  
Poy  
Prud'homme  
Raine  
Ringuette  
Rivard  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
\*St. Germain  
Segal  
\*Sibbeston  
Smith  
Spivak  
\*Stollery  
Stratton  
Tardif  
Tkachuk  
Wallace  
Wallin  
Watt  
Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS****Tributes**

Tribute was paid to the Honourable Senator Eyton, who will retire from the Senate on July 12, 2009.

**Senators' Statements**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Angus, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, tabled its seventh report (interim) entitled: *Globe Conference 2008*.—Sessional Paper No. 2/40-396S.

o o o

The Honourable Senator Oliver, Chair of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, presented its fifth report (*amendments to the Rules of the Senate—Conflict of Interest Code for Senators*).

(*The report is printed as an appendix at pages 734-736.*)

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Introduction and First Reading of Government Bills**

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-28, An Act to amend the Cree-Naskapi (of Quebec) Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****Hommages**

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Eyton, qui prendra sa retraite du Sénat le 12 juillet 2009.

**Déclarations de sénateurs**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Angus, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, dépose le septième rapport (intérimaire) de ce comité intitulé *Conférence Globe 2008*.—Document parlementaire n° 2/40-396S.

o o o

L'honorable sénateur Oliver, président du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, présente le cinquième rapport de ce comité (*modifications au Règlement du Sénat—Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*).

(*Le rapport est imprimé en annexe aux pages 734 à 736.*)

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement**

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-29, An Act to increase the availability of agricultural loans and to repeal the Farm Improvement Loans Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

### **Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations**

The Honourable Senator Di Nino tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Organization for Security and Co-operation in Europe Parliamentary Assembly's Election Observation Mission in Moldova, from April 2 to 7, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-397.

o o o

The Honourable Senator Champagne, P.C., tabled the following:

Report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF), respecting its participation at the Seminar of the United Nations Development Program and the Meeting of the Political Committee of the APF, held in Luang Prabang, Laos, on April 8 and 9, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-398.

### **Presentation of Petitions**

The Honourable Senator Harb presented petitions:

Of Residents of Canada concerning Canada's commercial seal hunt.

## **ORDERS OF THE DAY GOVERNMENT BUSINESS**

### **Bills**

Second reading of Bill C-18, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, to validate certain calculations and to amend other Acts.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the bill be read the second time.

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-29, Loi visant à accroître la disponibilité des prêts agricoles et abrogeant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### **Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

L'honorable sénateur Di Nino dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la mission d'observation électorale en Moldavie de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe du 2 au 7 avril 2009.—Document parlementaire n° 2/40-397.

o o o

L'honorable sénateur Champagne, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation au séminaire du Programme des Nations Unies pour le développement et à la réunion de la Commission politique de l'APF, tenus à Luang Prabang (Laos), les 8 et 9 avril 2009.—Document parlementaire n° 2/40-398.

### **Présentation de pétitions**

L'honorable sénateur Harb présente des pétitions :

De Résidents du Canada au sujet de la chasse commerciale au phoque au Canada.

## **ORDRE DU JOUR AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**

### **Projets de loi**

Deuxième lecture du projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, validant certains calculs et modifiant d'autres lois.

L'honorable sénateur Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Angus, for the second reading of Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code (organized crime and protection of justice system participants).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator Duffy, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Neufeld, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, for the second reading of Bill C-16, An Act to amend certain Acts that relate to the environment and to enact provisions respecting the enforcement of certain Acts that relate to the environment.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 4 and 6 to 8 were called and postponed until the next sitting.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Angus, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et protection des personnes associées au système judiciaire).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l'honorable sénateur Duffy, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Neufeld, appuyée par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-16, Loi modifiant certaines lois environnementales et édictant des dispositions ayant trait au contrôle d'application de lois environnementales.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 4 et 6 à 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Orders No. 1 to 21 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Banks, seconded by the Honourable Senator Day, for the second reading of Bill S-212, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999.

After debate,

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Lang, moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lapointe, seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-226, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes).

After debate,

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator MacDonald, moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### Reports of Committees

Resuming debate on the motion by the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Banks, for the adoption of the third report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on the national security policy—power to hire staff and travel*) presented in the Senate on May 7, 2009;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Kenny, that the report be not now adopted, but that it be amended in Appendix B by reducing the figure in the “Professional and Other Services” category to \$116,006, for a total of \$349,175 for all categories, reflecting adjustments in the salaries for the Communications Consultant, the Senior Military Advisor, the Senior National Security Advisor, and the Writer-Consultant.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question was then put on the motion of the Honourable Senator Kenny, seconded by the Honourable Senator Banks, for the adoption of the third report, as amended, of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on the national security policy—power to hire staff and travel*), it was adopted.

o o o

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 21 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Banks, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-212, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Lang, propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lapointe, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi modifiant le Code criminel (loteries).

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur MacDonald, propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Rapports de comités

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à l'adoption du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur la politique de sécurité nationale—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 7 mai 2009;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Kenny, que le rapport ne soit pas adopté maintenant, mais qu'il soit modifié à l'annexe B en réduisant le chiffre dans la catégorie « Services professionnels et autres » à 116 006 \$, pour un total de 349 175 \$ pour toutes les catégories, reflétant des ajustements dans les salaires du consultant en communication, du conseiller militaire principal, du conseiller en sécurité nationale et du rédacteur-consultant.

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La motion de l'honorable sénateur Kenny, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à l'adoption du troisième rapport, tel que modifié, du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur la politique de sécurité nationale—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), mise aux voix, est adoptée.

o o o

Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (Bill S-217, An Act respecting a National Philanthropy Day, with amendments) presented in the Senate on May 14, 2009.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Campbell, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 to 10 were called and postponed until the next sitting.

### Other

Orders No. 6 (motion), 1, 6 (inquiries) and 10 (motion) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cook calling the attention of the Senate to Newfoundland and Labrador — 60 years of being Canadian.

Debate concluded.

o o o

Orders No. 23, 8, 9 (motions), 10 (inquiry), 7, 25 (motions), 17 (inquiry), 12, 60 (motions), 19 (inquiry), 28, 44 (motions), 13, 15 (inquiries), 49, 57, 51, 13 (motions), 12 and 2 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Brown:

That the Senate of Canada support the Government of Canada's position on the commercial seal hunt, affirming the right of fishermen to lawfully hunt seals, recognizing the integral part the seal hunt plays in the communities where those hunters live; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

After debate,

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 42 (motion) was called and postponed until the next sitting.

Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (projet de loi S-217, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie, avec des amendements), présenté au Sénat le 14 mai 2009.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Campbell, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 3 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Autres

Les articles n<sup>o</sup> 6 (motion), 1, 6 (interpellations) et 10 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cook, attirant l'attention du Sénat sur Terre-Neuve-et-Labrador — au sein du Canada depuis 60 ans.

Débat terminé.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 23, 8, 9 (motions), 10 (interpellation), 7, 25 (motions), 17 (interpellation), 12, 60 (motions), 19 (interpellation), 28, 44 (motions), 13, 15 (interpellations), 49, 57, 51, 13 (motions), 12 et 2 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Brown,

Que le Sénat du Canada appuie la position du gouvernement du Canada au sujet de la chasse au phoque commerciale, réitérant ainsi le droit des pêcheurs de chasser le phoque en toute légalité et reconnaissant que le phoque fait partie intégrante des collectivités où habitent ces chasseurs;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.

Après débat,

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n<sup>o</sup> 42 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

## MOTIONS

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That, pursuant to Rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government to the fifth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs entitled *Equal Justice: Reforming Canada's System of Courts Martial*, tabled in the Senate on May 5, 2009 and adopted on May 12, 2009, with the Minister of National Defence being identified as minister responsible for responding to the report.

The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on the administration of the *Atlantic Fisheries Restructuring Act* for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. A-14, sbs. 8(1).—Sessional Paper No. 2/40-395.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:52 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator Meighen (*May 27, 2009*).

The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Mahovlich (*May 26, 2009*).

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., replaced the Honourable Senator Massicotte (*May 26, 2009*).

#### **Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Eggleton, P.C., replaced the Honourable Senator Cowan (*May 26, 2009*).

## MOTIONS

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement au cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles *Une justice égale : Réformer le système canadien de cours martiales*, qui a été déposé au Sénat le 5 mai 2009, et adopté le 12 mai 2009, le ministre de la Défense nationale ayant été désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur l'application de la *Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique* pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. A-14, par. 8(1).—Doc. parl. n° 2/40-395.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 52 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 27 mai 2009*).

L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Mahovlich (*le 26 mai 2009*).

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Massicotte (*le 26 mai 2009*).

#### **Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Cowan (*le 26 mai 2009*).



**Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator De Bané, P.C. (*May 27, 2009*).

The Honourable Senator De Bané, P.C., replaced the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. (*May 27, 2009*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Segal (*May 27, 2009*).

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., replaced the Honourable Senator De Bané, P.C. (*May 26, 2009*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Day (*May 26, 2009*).

**Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament**

The Honourable Senator Fraser replaced the Honourable Senator Carstairs, P.C. (*May 26, 2009*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Munson (*May 27, 2009*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Cordy (*May 27, 2009*).

**Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Mercer (*May 26, 2009*).

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Munson (*May 26, 2009*).

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Mockler (*May 26, 2009*).

**Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur De Bané, C.P. (*le 27 mai 2009*).

L'honorable sénateur De Bané, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. (*le 27 mai 2009*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Segal (*le 27 mai 2009*).

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., a remplacé l'honorable sénateur De Bané, C.P. (*le 26 mai 2009*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 26 mai 2009*).

**Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement**

L'honorable sénateur Fraser a remplacé l'honorable sénateur Carstairs, C.P. (*le 26 mai 2009*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 27 mai 2009*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Cordy (*le 27 mai 2009*).

**Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Mercer (*le 26 mai 2009*).

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 26 mai 2009*).

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 26 mai 2009*).

APPENDIX  
(see p. 727)

Wednesday, May 27, 2009

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to present its

FIFTH REPORT

Pursuant to Rule 86(1)(f)(i), your committee is pleased to report as follows:

1. During the Thirty-ninth Parliament, the Senate Committee on Conflict of Interest for Senators undertook a comprehensive review of the provisions and operation of the *Conflict of Interest Code for Senators*. The Fourth Report of the committee, presented to the Senate on May 28, 2008, and adopted the next day, made various amendments to the code.

2. In its Fourth Report, the committee noted that consequential amendments and adjustments will have to be made to the *Rules of the Senate* and recommended to your committee to undertake a review of the Rules for this purpose. The incorporation within the Rules of these elements of the code is necessary in order to permit points of order to be raised and to allow the Speaker to decide upon them. Indeed, rule 18(2.1) limits the authority of the Speaker with respect to the code on matters expressly incorporated within the Rules.

3. After reviewing the amendments made to the code, and examining the issue, your committee believes that the following amendments should be made to the Rules:

- With respect to declarations of private interests, your committee proposes that rules 32.1(1) and (3) be amended in order to mirror section 12 of the code in this regard. Consequently, declarations, and retractions thereof, made in the Senate will be recorded in the *Journals of the Senate* by the Speaker. If made in committee, the declarations, and retractions thereof, will be recorded in the minutes of proceedings of the committee and the Clerk of the Senate will record them in the *Journals of the Senate*. With regard to a declaration or a retraction made at an in camera meeting of a committee, proposed rule 32.1(3) specifies that the declaration or retraction will be valid only for the meeting at which it is made unless it has been published in the minutes of proceedings in accordance with the code.
- Sections 13 and 14 of the code provide, *inter alia*, that a senator who has made an un-retracted declaration of private interest on a matter shall withdraw from the committee meetings on that matter and shall not participate in debate or vote on that matter in the Senate, but may abstain. Proposed rules 32.1(2)(a) and (b) would embody these principles within the Rules.
- Rule 65(4) prohibits a senator from voting in any question in which he or she has a pecuniary interest not available to the general public. As indicated above, your committee proposes that the rules in this respect be now found in rule 32.1(2). Your committee believes that the Speaker should announce the names of senators present who have made and not retracted a declaration of private interest on the matter, and their names shall not be called during the vote, except to

ANNEXE  
(voir p. 727)

Le mercredi 27 mai 2009

Le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Conformément à l'alinéa 86(1)(f)(i) du Règlement, le comité fait rapport de ce qui suit:

1. Durant la trente-neuvième législature, le Comité sénatorial permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs a procédé à un examen complet des dispositions et du fonctionnement du *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*. Le Quatrième Rapport du comité, présenté au Sénat le 28 mai 2008 et adopté le lendemain, apporte diverses modifications au code.

2. Dans son Quatrième Rapport, le Comité sur les conflits d'intérêts signale qu'il faudra apporter des modifications corrélatives au *Règlement du Sénat* et recommande que votre comité examine le Règlement à cette fin. L'intégration au Règlement de ces éléments du code est nécessaire pour rendre possibles des rappels au Règlement sur lesquels le Président pourra alors se prononcer. En effet, le paragraphe 18(2.1) du Règlement limite la compétence du Président en ce qui concerne le code sur les questions expressément intégrées au Règlement.

3. Après avoir étudié les modifications apportées au code et examiné la question, votre comité estime nécessaire d'apporter les modifications suivantes au Règlement:

- En ce qui concerne les déclarations d'intérêts personnels, le comité propose de modifier les paragraphes 32.1(1) et (3) du Règlement pour refléter l'article 12 du code. Par conséquent, le Président fera inscrire dans les *Journaux du Sénat* les déclarations, et les rétractations de déclaration faites au Sénat. Quand elles sont faites en comité, les déclarations et rétractations de déclaration seront inscrites au procès-verbal de la réunion et le Greffier du Sénat les fera inscrire dans les *Journaux du Sénat*. En ce qui concerne les déclarations ou rétractations de déclaration faites durant une réunion à huis clos d'un comité, le paragraphe 32.1(3) proposé spécifie que la déclaration ou rétractation de déclaration ne vaudra que pour la réunion où elle a été faite, à moins qu'elle ait été inscrite au procès-verbal conformément au code.
- Les articles 13 et 14 du code énoncent, entre autres, qu'un sénateur qui fait une déclaration d'intérêts personnels au sujet d'une question donnée doit se retirer du comité pendant l'étude de cette question. Au Sénat, il ne peut prendre part au débat ni voter sur cette question, mais il peut s'abstenir. Les alinéas proposés 32.1(2)(a) et b) intégreraient ces principes au Règlement.
- Le paragraphe 65(4) interdit à un sénateur de voter sur une question où il a un intérêt pécuniaire que ne partage pas le public. Tel que mentionné ci-dessus, votre comité propose que les règles à cet égard soient désormais énoncées au paragraphe 32.1(2). Votre comité estime que le Président devrait annoncer les noms des sénateurs présents qui ont fait une déclaration d'intérêts personnels non suivie d'une rétractation, et ces sénateurs ne seront pas appelés lors du

abstain. The chair of a committee should do the same before recorded votes. Therefore, your committee suggests that rule 65(4) be replaced accordingly.

4. These proposed amendments lead to a number of consequential changes to rules 91(1) and 94.

**Your committee recommends that the *Rules of the Senate* be amended as follows:**

**(1) That rule 32.1 be replaced by the following:**

Declaration of interest

32.1(1) When a Senator makes a declaration of private interest pursuant to the *Conflict of Interest Code for Senators*, or retracts such a declaration:

(a) if made in the Senate, the Speaker shall cause the declaration or retraction to be recorded in the *Journals of the Senate*;

(b) if made in committee and the code allows the declaration or retraction to be published in the Minutes of Proceedings of the committee, the Clerk of the Senate shall cause the declaration or retraction to be recorded in the *Journals of the Senate*.

Restrictions

(2) Subject to section (3), when a Senator has made a declaration of private interest on a matter, the declaration, until retracted, shall be valid for all subsequent proceedings on the matter, whether in the Senate or in committee, and the Senator:

(a) shall not participate in debate or vote on that matter in the Senate, but may abstain; and

(b) shall withdraw from committee meetings during any proceedings on that matter.

Exception

(3) If a declaration of private interest, or a retraction of such a declaration, is made in committee, but cannot be published in the Minutes of Proceedings under the code, the declaration or retraction is only valid for the meeting at which it was made. Unless authorization under the code to publish the declaration or retraction is subsequently given, the Senator shall repeat the declaration or retraction at the first possible opportunity.

**(2) That section (4) of rule 65 be replaced by the following:**

Announcement before vote

(4) Before any standing vote in the Senate, the Speaker shall announce the names of any Senators present who have made and not retracted a declaration of private interest on the matter, and their names shall not be called during the vote, except to abstain. The chair of a committee shall do the same before any recorded vote in committee.

vote, sauf s'ils veulent s'abstenir. Le président d'un comité devrait en faire autant. Ainsi, votre comité propose que le paragraphe 65(4) du Règlement soit modifié en conséquence.

4. Ces modifications proposées appellent un certain nombre de modifications corrélatives du paragraphe 91(1) et de l'article 94 du Règlement.

**Le comité recommande que les modifications suivantes soient apportées au *Règlement du Sénat*:**

**(1) Que l'article 32.1 du Règlement soit remplacé par ce qui suit:**

Déclaration d'intérêts

32.1 (1) Lorsqu'un sénateur fait une déclaration d'intérêts personnels conformément au *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs* ou rétracte une telle déclaration:

a) s'il le fait au Sénat, le Président fait inscrire la déclaration ou la rétractation dans les *Journaux du Sénat*;

b) s'il le fait en comité et que le code permet que la déclaration ou la rétractation soit publiée dans le procès-verbal du comité, le Greffier du Sénat fait inscrire la déclaration ou la rétractation dans les *Journaux du Sénat*.

Restrictions

(2) Sous réserve du paragraphe (3), si un sénateur a fait une déclaration d'intérêts personnels sur une question, cette déclaration demeure valide, tant qu'il n'y a pas rétractation, pour toutes les délibérations ultérieures sur la question, au Sénat ou en comité, et le sénateur:

a) ne peut prendre part au débat ou aux votes sur la question au Sénat, mais peut s'abstenir;

b) est tenu de se retirer des réunions de comité pendant toutes les délibérations sur la question.

Exception

(3) Si une déclaration d'intérêts personnels ou la rétractation de celle-ci est faite en comité mais ne peut, selon le code, être publiée dans le procès-verbal du comité, elle n'est valable que pour la réunion au cours de laquelle elle a été faite. Sauf dans le cas où l'autorisation de publier la déclaration ou la rétractation est par la suite donnée conformément au code, le sénateur doit faire de nouveau cette déclaration ou cette rétractation dans les plus brefs délais.

**(2) Que le paragraphe 65(4) du Règlement soit remplacé par ce qui suit:**

Annonce avant le vote

(4) Avant tout vote par appel nominal au Sénat, le Président annonce les noms des sénateurs présents qui ont fait une déclaration d'intérêts personnels non suivie d'une rétractation, et ces sénateurs ne seront pas appelés lors du vote, sauf s'ils veulent s'abstenir. Le président de comité fait de même avant de procéder à un vote par appel nominal en comité.

**(3) That section (1) of rule 91 be replaced by the following:**

Participation by non-members

(1) Except as provided in section (2) below and in rule 32.1(2), a Senator though not a member of a committee may attend and participate in its deliberations but shall not vote.

**(4) That sections (1) and (2) of rule 94 be replaced by the following:**

Sponsoring Senator

94. Subject to rule 32.1(2), a Senator on whose motion any bill, petition or other matter is referred to a special committee may, if the Senator so desires, be a member of the committee.

Respectfully submitted,

**(3) Que le paragraphe 91(1) soit remplacé par ce qui suit:**

Participation de sénateurs qui ne font pas partie d'un comité

(1) Sous réserve du paragraphe (2) ci-dessous et du paragraphe 32.1(2) du Règlement, le sénateur qui n'est pas membre d'un comité est libre d'assister et de participer à ses réunions, mais sans droit de vote.

**(4) Que les paragraphes 94(1) et (2) du Règlement soient remplacés par ce qui suit:**

Motionnaire membre du comité

94. Sous réserve du paragraphe 32.1(2) du Règlement, un sénateur dont la motion renvoie un projet de loi, une pétition ou tout autre sujet à un comité spécial, peut, s'il le désire, être membre de ce comité.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

DONALD H. OLIVER

*Chair*









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5